



POUR UNE SAISIE ÉCOLINGUISTIQUE DU PATRIMOINE FROMAGER RÉGIONAL : TERMINOLOGIES ET DISCOURS DE LA PRODUCTION ET DE LA DÉGUSTATION DE FROMAGES

Viterbo, 20.09.2024

Pr Laurent Gautier





STRUCTURE

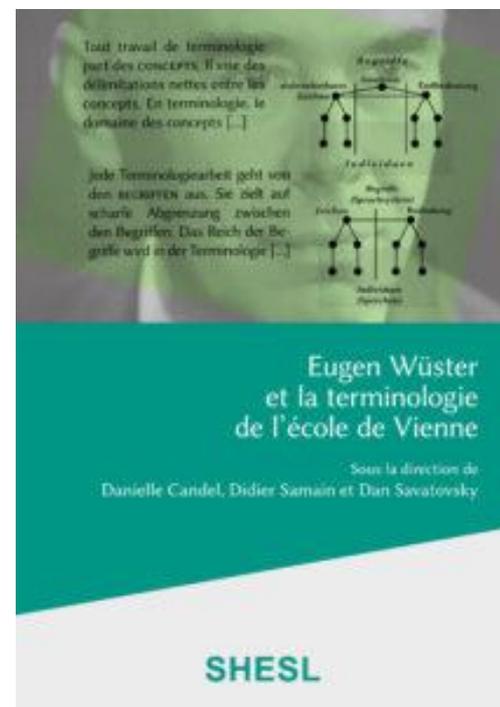
1. Contexte(s)
 2. Une nouvelle approche des données
 3. Méthodologies : pour une éco-terminologie
 4. Perspectives
- 
- 

1. CONTEXTE(S)

Contexte scientifique

- Une **extension continue** du champ de la terminologie par un renouvellement méthodologique depuis le point de départ de Wüster (1931, 1966², 1968³)
 - Visée de normalisation
 - Domaines restreints autour de la machine-outil (STI)
 - Poids des concepts et des définitions

(Candel, Samain, Savatovsky 2022)

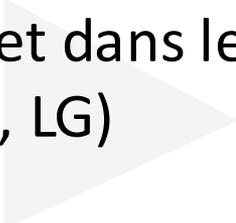




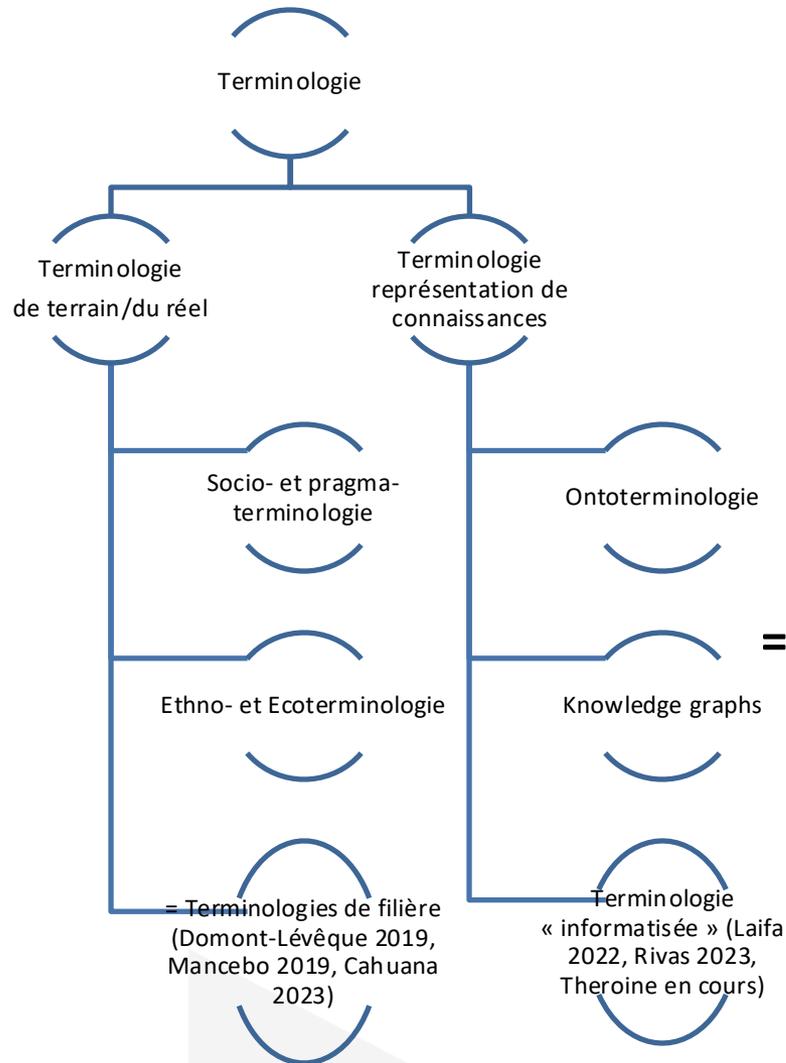
- **Un au-delà terminologique ?**

- Dépassement de la perspective objectiviste de la terminologie/nomenclature wüsterienne (Humbley 2022 ; Candel 2022) reconnu depuis la socio-terminologie de Gaudin (1993)

Ce qui nous a intéressés d'emblée dans la terminologie, c'est qu'au fond, elle ouvre sur toutes sortes d'interrogations. **En rester aux formes linguistiques, c'est un peu ne voir que les étagères dans la bibliothèque.** En effet, pour comprendre le statut des termes dans la vie sociale, il fallait réfléchir au rôle du langage dans les sciences et dans les connaissances. (Gaudin 2021, 27, souligné par nous, LG)



La terminologie écartelée ?!



- Variation
 - Structures cognitives
 - Rôles des co- et contextes
- => Uniquement soluble en corpus**

- Une terminologie des organisations :
 - Non réductible à un simple transfert d'infos
 - mais au **cœur de la communication** (interne/externe) des organisations (Delavigne / de Vecchi 2021)

=> La terminologie devient **observatoire de construction** d'un domaine, une filière, etc.
- Deux exemples :
 - La **Manufacture Michelin** comme point de départ => cohérence de la terminologie des métiers avec les valeurs, la culture
 - Comparaison avec d'autres organisations, y compris institutionnelles : **projets OIV**



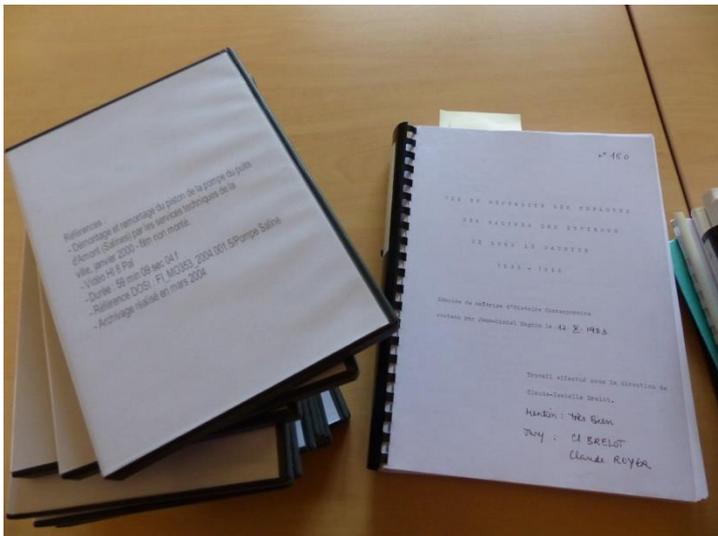
- **3 nouveaux terrains en agro-alimentaire :**

- Filière **fromage** en Franche-Comté (*cf. infra*)
- Filière **miel**
- Filière **huile d'olive**

=> Unité des cadres théoriques et des méthodologies

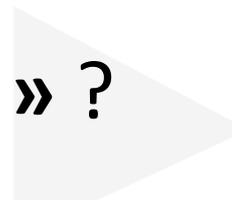
2. UNE NOUVELLE APPROCHE DES DONNÉES

- Une rupture sur les données, authentiques et **non normalisées** : ici : captures vidéos, entretiens et archives



- 
- Quelles **données** pour une extraction terminologique située et « de filière » (Mancebo et al. 2019, Delavigne/De Vecchi 2021) ?
 - Quel(s) **modèle(s) linguistique(s)** pour une saisie sans a priori de la terminologie ?
 - Quel rôle pour le chercheur et le terminologue dans une **démarche collaborative, interdisciplinaire et « ethnographique »** ?

«Ne surtout pas refaire une roue des arômes !»₉



Le cas d'école du sensoriel

- Formes d'approches traditionnelles : les « notes de dégustation » et assimilés, constitutives du :
- Discours ambiant (spécialisé du troisième type – Petit, 2005) :
 - des guides de dégustations ;
 - des revues spécialisées ;
 - revues de presse des filières ;
 - sites web de producteurs.
- Discours très souvent prescriptifs (Gautier, 2014), qui jouent un rôle clé en matière de recommandation = des discours maîtrisés et réfléchis :
 - Communication distanciée : ex. travail de mise en forme et de reformulation des fiches de dégustation des panels par les rédacteurs de revues et de guides.

« [...] on ne peut donc surinterpréter le choix des termes et ignorer le fait qu'ils relèvent d'une communication distanciée [...] » (Gautier, 2018)

- Choix de données produites « ethnographiquement » (Wozniak 2019), en lien avec les « lieux du spécialisés » (Gautier 2024) :
 - Vidéos in situ
 - Entretiens semi-directifs
 - Notes
 - Documents internes
 - Ego-documents

3. MÉTHODOLOGIES : POUR UNE ÉCO-TERMINOLOGIE

Cas d'usage pr asseoir et développer le paradigme d'une «éco-terminologie» (Cahuana *et al.* 2021, 2022, soumis)

- Renouveau de l'écologie du langage à la **croisée interdisciplinaire des sciences du langage, sciences de l'information et la communication et**
si The International Ecolinguistics Association is a network of more than 1000 researchers from around the world who share ideas, opinions and articles about ecolinguistics. Ecolinguistics explores the role of language in the life-sustaining interactions of humans, other species and the physical environment. The first aim is to develop linguistic theories which see humans not only as part of society, but also as part of the larger ecosystems that life depends on. The second aim is to show how linguistics can be used to address key ecological issues, from climate change and biodiversity loss to environmental justice. If you would like to join us then please click join in the top menu.
- Re-examen, à la lumière de l'héritage de Haugen, du **relativisme linguistique** de Humboldt jusqu'aux récents travaux cognitivistes en passant par Wittgenstein, Sapir-Whorf, Martinet, Hymes, Marcellesi et Gardin pour une sociolinguistique francophone, Mufwene, Haugen, Haarmann, Calvet

- Domaine privilégié : les **objets environnementaux** => nombreux travaux sur les paysages, dont les **forêts** (Burenhult 2009, Chazdon *et al.* 2016, Burenhult *et al.* 2017, Côte *et. al* 2018, Comber & Kuhn 2018, Frick *et al.* 2018)

⇒ Double sens d'écologie

⇒ Déclinaison des définitions du concept de FORET en:

⇒ Une définition dite générale

⇒ 4 définitions internationales (FAO et IUFRO)

⇒ 18 définition nationales en Europe (*European Forest Institute, 2002*)

(Cabezas-Garcia & Reimerick 2022)

Thèse : Quand elles ont pour objet un produit bio-culturel (Bach 2017), les terminologies sont marquées au sceau d'une **double écologie linguistique** dans la réception de Haugen.

- 1er niveau : L'écologie du langage part du rapport entre langue et **environnement naturel et social** «entourant» le produit/objet
- 2ème niveau : L'écologie du langage comme rapport entre **langue et humains / société**, mettant donc au premier plan les questions de variation et **hétérogénéités linguistique, organisationnelle et communicationnelle**

Plan de recherche

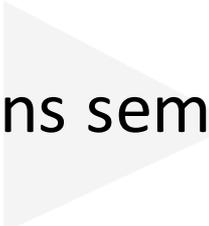
Etape	Description
1	Entretiens de découverte de la filière
2	Identification du produit (AOP) pilote
3	Niveau macro : paysage / milieux naturels Entretiens et enregistrements sur 1 ou 2 alpages
4	Niveau méso : organisation de l'exploitation Elevage, alimentation, traite, stockage du lait
5	Niveau micro : fabrication
6	Niveau micro : affinage et gradage
7	Vente



Premières données (étape 3)

- interactions spontanées entre membres du jury du concours des prairies fleuries du Parc Naturel Régional du Doubs-horloger ;
- des entretiens semi-directifs avec ces mêmes membres ;

=> 298 minutes en cours de traitement

- des visites commentées de quatre fermes du massif jurassien opérée par des exploitants producteurs de lait ;
 - des entretiens semi-directifs avec ces derniers
- 
- 



Premiers enseignements

- très grande cohérence / homogénéité de discours entre les différents intervenants
 - superposition «naturelle» des terminologies
 - lien fort amont – aval
 - continuum amont-aval constitutif des discours de patrimonialisation des fromages
- 
- 

4. PERSPECTIVES

- Une voie possible pour sortir des « particularités » des terminologies sensorielles ?
- Intégration de la dimension ethnographique dans toutes ses composantes, y compris ethno-linguistiques
- Prise en compte accrue de la dimension communicative de la terminologie visée (Cabré)
- Focus mis sur les dimensions cognitives (Temmerman)
- Filière / secteur d'activité dans son écologie comme point de départ, et non un/des domaine(s)
- Harmoniser la production discursive avec l'écosystème linguistique du public ciblé.



MERCI POUR VOTRE ATTENTION

Laurent Gautier (laurent.gautier@u-bourgogne.fr)